

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

TRADICIONES DE GUATEMALA



DÍA DE LOS DIFUNTOS EN CHINAUTLA

Salustiano García San Martín

INTRODUCCION

Interesándome muy particularmente conocer a fondo el hecho del Día de los Difuntos en Chinautla, he ido preguntando a distintas personas conocedoras del asunto. Gracias a la desinteresada colaboración que en todas ellas he tenido, es que puedo presentar un resumen de lo que es, en la actualidad, un hecho muy antiguo que, no obstante el paso de los años, no ha perdido su vivencia y se mantiene latente en el grupo pequeño de habitantes del citado pueblo, cabecera de municipio.

Para el trabajo pasé primero unos cuestionarios entre personas conocidas y que de una manera u otra habían participado en el hecho. Pero no satisfecho con los resultados, acudí personalmente a Chinautla y allí tuve la oportunidad de pasar varios cuestionarios y conversar largamente con las personas que me dieron la mayor y más cierta información, haciendo notar que tanto los primeros como los segundos fueron muy generosos en su colaboración.

MUNICIPIO DE CHINAUTLA

Cuando en 1526 don Pedro de Alvarado redujo por las armas al aguerrido pueblo de Mixco, figuraron como aliados de los mixqueños los habitantes de la comarca que se extiende al otro lado del río Grande, poblada por hombres de la raza pocomán. Eran los de Chignautla, que al fin se rindieron a los conquistadores y enviaron a Alvarado emisarios con presentes de mantas, plumas y oro. Luego, los habitantes fueron llevados a donde se fundó el actual pueblo de Santa Cruz de Chinautla.

En esta agreste región, cubierta de frondosos pinares, creció la población, conservándose pura en su raza en virtud de un decreto de las leyes de Indias que no permitían la intromisión de españoles en poblados de los naturales.

Los terrenos se fueron dividiendo en varias fechas, pero siempre quedando una mayor cantidad para los naturales.

Está situado al norte de la capital. Por su municipio pasan los ríos Saljá y Las Vacas. Sus terrenos son estériles en la mayor parte, sumamente accidentados y compuestos de tierra blanca y arenosa. Las excesivas cosechas y la tala inmoderada de los bosques contribuyen a hacer más pobre la situación.

“Los habitantes de Chinautla —dice el ingeniero Aparicio— son todos aborígenes y conservan los usos y costumbres de su raza, sin que de ninguna manera haya influido la proximidad y contacto con los habitantes de la Capital”.

Todos hablan su dialecto nativo, pero se hacen entender en castellano.

El actual pueblo de Chinautla se localiza en una profunda cañada rodeada de altas cumbres. Su municipio es atravesado por el río Las Vacas, que recibe los nombres de Chinautla y Salayá, con sus afluentes Pencos, Arenal y Campanero, que proceden de Mixco.

Para llegar a Chinautla, desde la capital, el camino más cómodo es la carretera cerca del Martinico, que pasando por las Caleras de Micheo llega a la población. Otra vía sale por Jocotales, extravío, y que va por lo alto de una cima para caer casi en picada sobre el pueblo.

Los actuales moradores, en su mayoría, trabajan en la capital. Las mujeres casi son las únicas que laboran en el municipio. Su actividad se centra sobre la bien afamada alfarería, muchos de cuyos modelos sólo se hacen por encargo.

Hace años, y cuando no había otros caminos para salir de la capital, había gran afluencia de paseantes a las márgenes de los ríos de Chinautla para disfrutar de la bondad de su clima y sus aguas. Hoy día el pueblo está muy abandonado. Los ríos se han convertido en desagües de la capital y la alfarería pierde su actualidad ante la invasión de los trabajos en plástico. Sin embargo, los nativos se aferran a su terruño y con esfuerzo digno de ser admirado siguen luchando por su supervivencia.

Tan sombrío panorama sólo una vez al año es alégrado, y no precisamente por un acontecimiento alegre. Precisamente, es el día de los Difuntos el que pone un ambiente extraordinario en la población y principalmente en el cementerio. Son muchos habitantes de Jocotales los que en el señalado día bajan a Chinautla para participar en las “cabecezas”. Particularmente son los jóvenes los que llegan.

Por creer muy interesante este hecho y por no estar muy enterado, es precisamente que me decidí a investigar minuciosamente cómo celebraban el Día de los Difuntos y, sobre todo, en qué consistían las “CABECERAS”.

Principié por investigar entre los que de una manera u otra han participado en el señalado día. Al no quedar satisfecho acudí a la misma población y allí obtuve los informes que a continuación expongo, basándome en un cuestionario que con anterioridad fui pasando y del cual va constancia adjunta.

Tengo que agradecer a todas aquellas personas que generosamente cooperaron en la contestación del mismo, muy particularmente a los entrevistados en el propio lugar.

LOS DIFUNTOS

Desde que el hombre es hombre, y por serlo, ha guardado recuerdo de los seres que antes que él han dejado esta vida para pasar a otra. Todas las civilizaciones han tenido la especial característica de que han sabido honrar a sus muertos haciendo perdurar lo que más sobresalió de ellos en vida.

Simples piedras, tumbas, monumentos y hasta edificios hacen que el recuerdo de los seres queridos no caigan en el olvido.

En Guatemala la devoción a los muertos está arraigadísima. No hay familia que se olvide el día primero de noviembre de sus difuntos. Algunos van a lugares bien alejados para "limpiar" la tumba de sus seres queridos y depositar unas flores. Es costumbre que tiene sus matices característicos locales. Las variantes son muchas. Pero todas orientadas a un mismo fin: recordar a los difuntos, especialmente a los seres queridos.

Es una tradición que pasa de padres a hijos en casi todas las familias. Pocos son los que la han aprendido de otras fuentes. Algunos, de la Iglesia.

En los habitantes de Chinautla hay la característica de las "cabeceras", que consiste en llevar comida al cementerio.

Dichas "cabeceras" están formadas por una gran variante de alimentos. Principalmente entran en ellas: tamales, elotes, ayote, jocote, güisquil, camote, chuchitos, atol y horchata. Como complemento indispensable, la mayoría lleva licor.

En los actos del cementerio toma parte la mayoría de la familia. Para la fecha del primero de noviembre están ya casi todos reunidos, aunque vivan lejos del hogar.

Hay que señalar que el día de los Difuntos tiene su punto máximo de celebración, no propiamente el día 2, sino el día de los Santos, primero de noviembre. La razón es muy sencilla. El día primero es feriado y pueden asistir los que viven lejos de la casa y los que trabajan en fábricas u otros empleos, mientras que el día 2, por ser de trabajo, es más difícil.

Normalmente la preparación en la casa se reduce a colocar un altar con cortinas, adornos y flores, además de las veladoras. No tienen la costumbre de colocar fotos de los difuntos "porque no nos las dejaron".

El altar es algo propio de la casa. Se mantienen casi todo el año y se aprovecha para las reuniones religiosas de la familia en las distintas fechas religiosas.

Los católicos empiezan el día de los Santos con la asistencia a la Santa Misa. No suelen llevar las "cabeceras" al templo y tampoco las veladoras, ni otros elementos que han de colocar en las tumbas. Algunos sí hacen una oración extra en el atrio del templo, ante la imagen del Señor de las Animas. Alrededor de las candelas colocan flores.

Las casas exteriormente no tienen adornos. Algunos colocan crepiones negros de papel o tela en la puerta, pero son los menos.

Con todo ya listo se van camino del cementerio, que está en una pronunciada cuesta y a unos diez minutos de camino desde el centro de la población. Con anterioridad han limpiado completamente la tumba de sus seres queridos y han encalado las cruces. Las tumbas están hechas en plena tierra. No hay más que tres panteones un poco sobresalientes; los demás están bajo tierra.

Una vez llegados al cementerio van colocando las "cabeceras" sobre la tumba. Luego, encienden las velas y veladoras y rezan algunas oraciones, generalmente el Padrenuestro, el Avemaría, la Salve y el Acordaos. Es decir que rezan oraciones sencillas.

Las oraciones en el cementerio las suele hacer el miembro de la familia que las sabe, especialmente el padre o la hija mayor.

No suele haber rezadores profesionales, como tampoco existen las "lloronas"

El rezo se suele hacer al principio del día. En el resto de la jornada ya no se vuelve a hacer. Todo el mundo está tranquilamente "haciendo compañía" al difunto en actitud estática.

Antiguamente había la costumbre de llevar marimba como acompañamiento musical, pero hoy día ha disminuido "porque el Padre dice que no está bien". No obstante siempre se lleva algo de marimba, aunque por propia cuenta de los marimbistas.

Cuando ya el día entra en su segunda parte llega la hora de empezar a saborear aquello que se ha presentado al difunto "para ver si huele". Es el momento en que se hacen los intercambios de alimentos entre familias amigas, vecinas o parientes. Unos y otros se hacen mutuos regalos de comida y bebida. Inmediatamente se juntan por grupos para la comida, que suele durar hasta el atardecer y que culmina con el consumo de las bebidas, muchas veces en exceso, de ahí que gran parte de los hombres regresen un poco pasados de licor a sus hogares y aparezcan como "muy tristes".

Una parte de la comida que se ha recibido como regalo de los amigos se lleva a la casa y otra parte se deja "para el difunto". Es esta parte la que van a buscar principalmente los jóvenes de la capital y más particularmente los de Jocotales y sus colonias vecinas, quienes en gran número bajan al pueblo para "llevarse las cabeceras".

Complemento o parte indispensable para tan señalado día son las coronas y adornos. Hoy día las coronas suelen ser compradas en la capital, lo mismo que las cruces floreadas, hechas de duroport. Los que no tienen las posibilidades económicas de ir al mercado de la capital hacen sus coronas de pino, ciprés y otros elementos de "la tierra". Hay tantos adornos naturales como artificiales.

Las coronas no todas son del mismo tamaño. Las hay pequeñas y grandes, de acuerdo a la edad del difunto que se quiere honrar. No es raro que una misma familia lleve varias clases de coronas y de diferentes tamaños.

El adorno se complementa con cordones de pino y cadenas de papel sobre la cruz y alrededor de la tumba.

Los ramos de flores suelen ser los menos; casi todas son coronas. Todo el adorno floral se deja en el cementerio. Algunos llevan vasos o floreros para que las flores duren algunos días más.

Con el anochecer se va regresando al pueblo.

Cosa curiosa, el sacerdote no suele tomar parte en los actos del cementerio. Unos dicen que es porque los actos de las "cabeceras" le desagravan, ya que suelen terminar en borracheras, aunque bien podría ser porque no vive en el pueblo y solamente va para darles el servicio religioso de la Santa Misa.

Sí hay Misa el día dos y a la misma suelen asistir la mayoría, aunque muchos, por ser día de trabajo, ya han tenido que salir para la capital.

CONCLUSION

Así, con un acto lleno de calor familiar se honra a los difuntos en Chinautla. Con las "cabeceras" sobre las tumbas se ha querido significar la comunión que ha de seguir habiendo entre los vivos y los difuntos, y cómo unos y otros han de participar de los bienes materiales que Dios nos ha dado. Costumbre que, a pesar de la cercanía a la capital, no se ha borrado en Chinautla. Al contrario, con muy pocas modificaciones, ha ido pasando de una generación a otra y cada primero de noviembre se revive, para consuelo de los vivos, alivio de los difuntos y ejemplo de los que allí asisten en plan de curiosidad o provecho propio.

RESULTADO DE LA ENCUESTA

Por edades:

De 10 a 15 años.....	3	De 15 a 20 años.....	5
De 20 a 40 años.....	1	De 30 a 40 años.....	6
De 40 a 60 años.....	4	Más de 60 años	1
		Personas en TOTAL	20

1- Fin del Día de los Difuntos:

a- Recordar la memoria de los muertos:	1	
b- Recordar a los seres queridos ya fallecidos:	6	
c- Recordar a los difuntos y rendirles culto:	3	
d- Honrar a los difuntos:	1	
e- Celebrar a los difuntos:	2	
f- Ir a ver a los muertos enterrados en el cementerio:	1	
g- Visitar, al menos una vez al año, las tumbas:	1	
h- Celebrar con júbilo a los que han muerto:	1	
i- Ofrecerles unas oraciones:	1	
j- Visitar al cementerio y llevar flores a las tumbas:	2	
k- Recordar a los fallecidos, particularmente a los de la familia:	1	TOTAL: 20

2- ¿De quién has recibido la tradición?

a- De nuestros padres:	6	
b- De los abuelos:	1	
c- De generación en generación:	1	
d- De nuestros antepasados:	2	
e- De los habitantes de Chinautla:	2	
f- De unos religiosos:	1	
g- De los mayas:	1	
h- De padres a hijos:	2	
i- De padres y abuelos:	3	
j- De lo que he leído:	1	TOTAL: 20

- d- Música sacra: 1
 e- Marchas fúnebres: 1
 f- Ninguna: 2
 g- Tortugas y tambores: 1
TOTAL: 20

12- Si hay música, ¿quién la paga?

- a- Les pagan: 2
 b- Lo hacen por su cuenta: 13
 c- Voluntarios: 1
 d- ----- 4
TOTAL: 20

13- ¿Hay algún acto o rito especial en la casa?

- a- Sí: 4
 b- No: 3
 c- Rezo de nueve días: 3
 d- Se reza el Rosario: 3
 e- Rezar ante el altar: 2
 f- Se reúne la familia para brindar y comer por ellos: 1
 g- Se hacen altares y se prenden candelas: 3
 h- Despedida pensando en el difunto: 1
TOTAL: 20

14- ¿Quiénes toman parte en los ritos de la casa?

- a- La familia: 15
 b- Familia y amigos: 1
 c- Familia y vecinos: 1
 d- El y su esposa: 1
 e- En especial personas mayores: 1
 f- ----- 1
TOTAL: 20

15- ¿Las oraciones del cementerio, de parte de la familia, quién las hace?

- a- Personas mayores: 1
 b- Rezadores especiales: 1
 c- El padre o hija mayor: 3

- d- Padre o madre: 3
 e- Padres: 2
 f- Los dolientes: 1
 g- Persona más razonable: 1
 h- La familia: 1
 i- Los que saben hacerlo: 2
 j- Rezadores voluntarios: 1
 k- ----- 4
TOTAL: 20

16- ¿Qué clase de coronas se llevan a las tumbas de los difuntos?

- a- Redondas, acorazonadas, ramilletes: 2
 b- Rosas de papel o naturales: 3
 c- Flores de papel parafinado: 1
 d- De ciprés: 9
 e- Artificiales y naturales: 4
 f- Pino y eucalipto: 1
TOTAL: 20

17- ¿Son todas del mismo tamaño?

- a- Sí: 1
 b- No: 5
 c- Pequeñas y grandes: 5
 d- Según, si la persona era grande o pequeña: 5
 e- De diferentes tamaños y formas: 4
TOTAL: 20

18- ¿Las coronas son de flores naturales o de otros materiales?

- a- Más naturales que artificiales: 5
 b- De papel: 3
 c- Otros materiales: 1
 d- De las dos clases: 10
 e- Naturales: 1
TOTAL: 20

19- ¿Se llevan al cementerio otros adornos?

- a- Cordones de pino y ciprés: 2
 b- Cadenas de papel de china: 6

29— ¿Toman parte en ella los que van al cementerio?

- | | |
|---|-------------|
| a— No: | 2 |
| b— Sí: | 8 |
| c— Todos toman parte: | 3 |
| d— Sólo los católicos: | 5 |
| e— Los familiares y otros que quieren ir: | 1 |
| f— ----- | |
| | 1 TOTAL: 20 |

30— ¿Algo de lo que se lleva al cementerio se ha llevado antes a la iglesia?

- | | |
|---------------------------|-------------|
| a— No: | 4 |
| b— Sí: | 5 |
| c— A veces: | 3 |
| d— A criterio personal: | 1 |
| e— Las cabeceras: | 1 |
| f— Cuando se va a misa: | 1 |
| g— Se lleva directamente: | 1 |
| h— ----- | |
| | 4 TOTAL: 20 |

31— ¿Hay algún adorno externo en la casa ese día?

- | | |
|---------------------------------|-------------|
| a— Sí: | 4 |
| b— No: | 10 |
| c— Crespones: | 1 |
| d— Moños: | 1 |
| e— Papeles de colores y flores: | 1 |
| f— ----- | |
| | 3 TOTAL: 20 |

32— ¿Se relacionan las casas cercanas al cementerio con algún adorno?

- | | |
|----------|-------------|
| a— No: | 12 |
| b— Sí: | 4 |
| c— ----- | |
| | 4 TOTAL: 20 |

33— ¿Hay alguna otra cosa que puedas contar y que no se te haya preguntado?

- | |
|--|
| a— El fiambre es plato regional por el que se juntan todas las comidas en una. |
| b— Creen en supersticiones. |
| c— Se juega ese día a los naipes y a las flores. |
| d— Se cree que los difuntos comen lo que más les gustaba estando vivos. |
| e— Los dolientes ponen flores y encienden candelas en el cementerio y al atardecer se empieza a beber. |
| f— Al regreso se nota gran tristeza, pero sobre todo debido al exceso de bebida. |

---ooOoo---

BALILE DE LOS NEGRITOS*

Personajes: ama, mayordomo, mayordoma, caporal, coronela, negro, negra, viejo, vieja, vecueta, partidista, herita.

AMO:

Sea muy enhorabuena
el festajo que hoy se fragua
en que se le rinde a Dios
el obsequio que amor le clama
pues rendidos aplaudimos
al Redentor de estas almas
y por doquier se prodigan
los alabanzas y palmas
en este dichoso día
la Santa Iglesia celebra

* Palín. 1.º edición en 1961. Se trata para la fiesta de Santa Teresa, 15 de octubre.